



Lawrence Celebrates La Fheile Padraig



Lawrence celebró La Fheile Padraig (Día de San Patricio en Irlandés)

El pasado domingo, 21 de marzo, Lawrence se vistió de verde mientras celebraba el Día de San Patricio con una fabulosa parada que duró 2-1/2 horas. Marchando al frente estaba el Sr. John Griffin como San Patricio.

PÁGINA 11 | FOTOS EN LAS PÁGINAS 12 & 13

Lawrence Celebrates La Fheile Padraig (St. Patrick's Day in Irish)

Last Sunday, March 21, Lawrence turned green while celebrating St. Patrick's Day with a fabulous parade that lasted 2-1/2 hrs. Marching in front is Mr. John Griffin as St. Patrick. PAGE 11 | PICS ON PAGE 12 & 13

EDITORIAL | 02

CLASIFICADOS | 19

DIRECTORIO | 21

CALENDARIO | 22

Haverhill honors the Irish

Mary Moynihan Caron receiving a City Proclamation from Haverhill Mayor James J. Fiorentini, honoring the Irish on St. Patrick's Day. She was also chosen to raise the Irish Flag at Haverhill City Hall.

PAGE 15



Quien se postula y quien no



Atty. Salim Rodriguez Tabit at his office, Broadhurst Tabit LLP in Methuen

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Para representante estatal, siempre y cuando...

Salim Rodríguez Tabit, residente de Andover y muy conocido abogado local, anunció que había retirado los documentos de nominación y ya está recogiendo firmas para Representante Estatal del Distrito de Essex XVII que consta de los Recintos 2, 3, 4, 5, 6 y 9, del pueblo de Andover, Distritos 1 y 2 del Ward D, y los Precintos 1 y 4 del Ward E, de la Ciudad de Lawrence, ambos en el Condado de Essex, y los Recintos 3 y 3A, de la Ciudad de Tewksbury, en el Condado de Middlesex.

Tabit, hizo el anuncio la semana pasada mientras estaba en el popular programa de variedades Micrófono Abierto, producido y dirigido por Carmen Chalas "La Embajadora", transmitido diariamente de lunes a viernes de 11am a las 12 del mediodía por WCEC1490AM.

La posición que busca Tabit está actualmente ocupada por el Representante Estatal Barry Finegold.

El Abogado Tabit Rodríguez dejó bien claro que no iba a correr en contra de su amigo el Representante Finegold. "Yo me postularé para esa posición solo si él decide no postularse de nuevo como representante", dijo Tabit.

Ahora que es oficial, que Finegold se postulará para la posición que dejará vacante la Senadora Susan C. Tucker, luce que Tabit lleva la delantera.

Ureña no se postulará

En nuestra edición 332L de fecha marzo 8, 2010, anunciamos que Francisco Ureña, director de Servicios a Veteranos en Lawrence estaba considerando postularse para Senador Estatal en la posición de Susan C. Tucker, desde que ella decidió no postularse para un

Who is running who is not

For State Rep, if...

Salim Rodriguez Tabit, a resident of Andover and well known local attorney, announced that he has pulled nomination papers and is already collecting signatures for State Representative of the Seventeenth Essex District Consisting of Precincts 2, 3, 4, 5, 6 and 9, of the town of Andover, Precincts 1 and 2 of Ward D, and Precincts 1 and 4 of Ward E, of the City of Lawrence, both in the County of Essex; and Precincts 3 and 3A, of the town of Tewksbury, in the County of Middlesex.

Tabit made the announcement last week while in the popular variety show Micrófono Abierto, produced and directed by Carmen Chalas "La Embajadora" aired daily, Monday to Friday 11am to 12 noon on WCEC1490AM.

The position Tabit is seeking is actually being held by State Representative Barry Finegold.

Atty. Rodriguez Tabit made it clear that he was not going to run against

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 18

nuevo término.

"Luego de considerarlo seriamente, he decidido no postularme en esta ocasión", declaró Ureña para Rumbo. Él citó razones personales por su decisión aunque admitió que lo mantendría en mente para el futuro.

EDITORIAL | EDITORIAL

Las tradiciones son importantes

El primer desfile del Día de San Patricio no tuvo lugar en Irlanda, sino en los Estados Unidos. Según History.com, los soldados irlandeses sirviendo en el ejército inglés marcharon a través de Ciudad de Nueva York el 17 de marzo de 1762. Junto con su música, el desfile de los soldados ayudó a volver a conectarlos con sus raíces irlandesas, así como con compatriotas irlandeses sirviendo en el ejército inglés.

Hoy, ese desfile es el más antiguo del mundo civil y el más grande de los Estados Unidos, con más de 150,000 participantes y millones de espectadores.

Desde allí se propagaron por todo el país y el mundo, entre ellos a Irlanda.

Aún cuando no tenemos una fecha del momento en que la tradición llegó a Lawrence nos luce razonable creer que se produjo cuando miles de inmigrantes irlandeses vinieron durante la revolución industrial, lo que hizo de esto un evento de los más coloridos de la ciudad.

Con el paso de los años y el cierre de las fábricas, muchos irlandeses se vieron forzados a salir de la ciudad en busca de mejores puestos de trabajo, haciendo difícil para los organizadores de la celebración anual, poder planear uno.

Afortunadamente, la ciudad cuenta con un grupo de personas que están decididas a mantener viva la tradición, dirigido por una mujer que ha borrado la palabra "imposible" de su diccionario. Su nombre es Marie Gosselin.

¡Este último desfile lo demuestra! Hace tres meses comenzó a organizar el desfile sin dinero en el banco. Ella y su equipo comenzaron a tocar puertas, el dinero empezó a llegar y así también los participantes del desfile, muchos de ellos no esperaron a ser invitados, pidieron ser incluidos.

Recientemente, Women in Business Magazine escribió sobre Marie: "... y ella es testaruda cuando de Lawrence se trata, con tal de mejorar su imagen; una lawrenciana de verdad."

Nosotros estamos de acuerdo.

Traditions are important

The first St. Patrick's Day parade took place not in Ireland but in the United States. According to History.com, Irish soldiers serving in the English military marched through New York City on March 17, 1762. Along with their music, the parade helped the soldiers reconnect with their Irish roots, as well as fellow Irishmen serving in the English army.

Today, that parade is the world's oldest civilian parade and the largest in the United States, with over 150,000 participants and millions onlookers.

From there it spread all over the country and the world, including Ireland.

Even when we don't have a date as of when that tradition came to Lawrence, it's fair to believe that it was when thousands of immigrants from Ireland came here during the industrial revolution, making that event one of the most colorful of the city.

With the passing of the years and the closing of the mills, the Irish moved out of the city in pursuit of better jobs, making it difficult for organizers of the yearly celebration to plan one.

Fortunately, the city has a group that has made it their business keeping the tradition alive, led by a woman that has erased the word "impossible" out of her dictionary. Her name is Marie Gosselin.

This last parade proved it! Three months ago she began organizing the parade with no money in the bank. She and her team started knocking on doors, the money started coming and so the parade participants, many of them didn't wait to be invited, they called her to be included.

Recently, Women in Business Magazine wrote about Marie: "... She is stubborn when it has to do with Lawrence and the improvement of its image; a true Lawrencian."

We totally agree.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

In
Pink



Brunch and Fashion Show

A benefit for the GLFHC
Women's Imaging Center

SATURDAY MAY 8, 2010
11 AM - 2 PM

Chester's ~ 60 Island St. Lawrence, MA

Tickets: \$25



Greater Lawrence Family Health Center

For tickets or sponsorship information contact Jim Hayden at (978) 722-2871 or jhayden@glfhc.org

Comprender el Sistema Medicare

POR JASON ALDERMAN

www.practicalmoneyskills.com

La mayoría de las personas están familiarizadas con el sistema Medicare ya que probablemente ellas o algún miembro de su familia ya tengan la cobertura del programa de seguro de salud del gobierno. Pero con esta sopa de letras de opciones y reglas complejas, Medicare puede resultar abrumador para los no iniciados.

Si está cerca de los 65 años, estas son algunas de las cuestiones básicas del Medicare que debe saber:

Medicare provee beneficios a personas mayores de 65 años y a aquellas menores de 65 que tengan ciertas discapacidades o enfermedades renales en su etapa final. El período de enrolamiento inicial de la mayoría de las personas es de siete meses desde tres meses antes de cumplir los 65 años. Si no se inscribe en ese momento, entonces podrá hacerlo entre el 1 de enero y el 31 de marzo de cada año, con cobertura a partir del 1 de julio.

Medicare ofrece numerosos planes y opciones de cobertura, que incluyen:

El Plan Parte A ayuda a cubrir los gastos de hospitalización, servicios de hogares de reposo y hospicios, y atención domiciliaria. La mayoría de las personas no pagan una prima mensual y son inscritas automáticamente al cumplir los 65 años o

después de haber recibido los beneficios por discapacidad de la Seguridad Social por 24 meses.

El Plan Parte B ayuda a cubrir los honorarios médicos, los servicios de atención ambulatoria y algunos servicios preventivos. Es opcional y tiene una prima mensual. La mayoría de las personas son inscritas automáticamente junto con el Plan Parte A. Para rechazar esta opción, siga las instrucciones que vienen junto a su tarjeta de Medicare (enviada por correo aproximadamente tres meses antes de cumplir los 65 años). Evalúe cuidadosamente el hecho de rechazar esta opción ya que, por lo general, tendrá una penalidad si decide inscribirse más tarde, a menos que actualmente esté cubierto por un plan laboral.

Los planes Parte C (Ventaja Medicare) son planes HMO (Organización para el Mantenimiento de la Salud) o PPO (Red de Prestadores Preferidos) privados que proveen una cobertura similar a los Planes Parte A y B, pero que pueden incluir beneficios adicionales, como cobertura de medicamentos recetados, odontológica y oftalmológica. A cambio de tener que pagar menos dinero de su bolsillo y gozar de mayores beneficios, generalmente se

Medicare provee beneficios a personas mayores de 65 años y a aquellas menores de 65 que tengan ciertas discapacidades o enfermedades renales en su etapa final. El período de enrolamiento inicial de la mayoría de las personas es de siete meses desde tres meses antes de cumplir los 65 años.

requiere que utilice la red de prestadores del plan, la cual puede ser más limitada en comparación con la cantidad de prestadores a los que podría acceder con los Planes Parte A y B.

El Plan Parte D cubre los medicamentos recetados. Es opcional y tiene una prima mensual. Estos planes privados varían mucho en términos de costos y medicamentos cubiertos. Al igual que en el Plan Parte B, se le podrá cobrar una penalidad por inscripción tardía si no se inscribe cuando le corresponde y decide hacerlo más tarde. Si usted tiene un Plan Parte C con cobertura de medicamentos, no necesita un Plan Parte D.

Muchas personas adquieren un seguro de salud Medigap (o Medicare Suplementario), ofrecido por aseguradores privados y que cumple estrictamente con las pautas de cobertura impuestas por el gobierno. Medigap ayuda a pagar muchos de los ítems no cubiertos por Medicare, incluyendo deducibles, co-pagos, co-seguros y, a veces, cobertura médica en el exterior.

La cobertura de Medigap ya está incluida en los planes de Ventaja Medicare Parte C; además, algunos empleadores y sindicatos lo ofrecen a sus jubilados. Los planes de Medigap pueden variar en términos de costos, beneficios cubiertos y estados participantes, por lo que debe comparar sus opciones cuidadosamente.

Comprender y elegir las opciones de Medicare correctas para su situación particular puede ser un proceso complicado. Para recibir ayuda, llame al 1-800-633-4227 o visite www.medicare.gov, donde encontrará:

- Publicaciones útiles, incluyendo "Medicare & You 2010"
- Herramientas para comparar los planes de cobertura de medicamentos, hospitales, hogares de reposo y planes de Medigap en su área.
- Un recurso para encontrar médicos locales y demás prestadores que participan en Medicare.
- Servicios cubiertos por los diferentes planes de Medicare.
- Instrucciones para la inscripción.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para inscribirse y recibir un boletín de noticias financieras electrónicamente cada mes gratuitamente, vaya a www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

Understanding Medicare

BY JASON ALDERMAN

www.practicalmoneyskills.com

Most people are somewhat familiar with Medicare, since it's likely they or a family member are already covered by the government-provided health insurance program. But with its alphabet soup of options and complex rules, Medicare can be daunting to the uninitiated.

If you're approaching 65, here are some Medicare basics you'll need to know:

Medicare provides benefits to people age 65 and older and those under 65 with certain disabilities or end-stage renal disease. Most people's initial enrollment period is the seven months beginning three months before the month they turn 65. If you miss that window, you may enroll between January 1 and March 31 each year, with coverage beginning July 1.

Medicare offers numerous plans and coverage options, including:

Part A helps cover in-patient hospital, nursing facility and hospice services, and home health care. Most people pay no monthly premium and are automatically enrolled upon turning 65, or after receiving Social Security disability benefits for 24 months.

Part B helps cover doctor's services, outpatient care and some preventive services. It's optional and has a monthly premium. Most people are automatically enrolled at the same time as Part A. To opt out, follow the instructions that accompanied your Medicare card (mailed about three months before your 65th birthday). Weigh opting out carefully because there's often a sizeable penalty if you enroll later, unless you're currently covered by an employer's plan.

Part C (Medicare Advantage) plans are privately run HMO or PPO Medicare plans that provide coverage similar to Parts A and B, but may also include additional benefits such as prescription drugs, dental and vision coverage. In exchange for lower out-of-pocket costs and additional benefits, you're usually required to use the plan's provider network, which may be more restrictive than providers you could access through regular Parts A and B.]

Part D helps cover prescription drugs. It's optional and carries a monthly premium. These privately run plans vary widely in terms of cost and medications covered. As with Part B, you may be charged a late-enrollment penalty if you don't sign up when first eligible and later decide to enroll. If you're in a Part C plan with drug coverage, you don't need Part D.

Many people purchase additional

PLEASE SEE **MEDICARE**
CONTINUES ON PAGE 18

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170

FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Movimiento Estudiantil Sobre Inmigración en Lawrence

POR ANNE WHITE

Las emociones fueron muy fuertes en el Movimiento Estudiantil Sobre Inmigración (Student Immigration Movement -SIM), celebrada el pasado martes, 16 de marzo. Varios jóvenes se reunieron en la Biblioteca Pública de Lawrence a compartir su dolor y el miedo de vivir como niños "indocumentados". Estos jóvenes están pidiendo la igualdad de acceso a la educación superior y para que el estado apoye el Dream Act que les permitiría temporal en la residencia del estado. En la residencia de estado les hace elegibles para la reducción de la matrícula de residente y de los préstamos estudiantiles.

Un muchacho joven vino a los Estados Unidos con sus padres cuando tenía 12 años de edad. Iba a ser deportado y lo llevaron a un centro de correcciones. Lo obligaron a usar un uniforme anaranjado. No había hecho nada malo, sin embargo, estaba siendo tratado como un criminal. Su caso llegó a la Legislatura y con la ayuda del Senador Ted Kennedy fue puesto en libertad. Se siente traicionado. "Este país es mi hogar, mi comunidad", dice, y sin embargo no puede ser ciudadano. "No puedo ir a la escuela."

Otro de 17 años de edad, Roberto, pertenece al ROTC y es un comandante de una unidad de Infantería de Marina, sin embargo, no está documentado. Vino de



Guatemala cuando tenía 5 años de edad. Sus padres trabajaban dos o tres empleos para poder recibir una educación. Su padre trabajó en una fábrica de papel. Roberto trabajó muy duro y fue aceptado en St. Mary's, una escuela privada y luego en Central Catholic High School.

Todo iba bien hasta que solicitaron ayuda económica. Su solicitud fue devuelta porque no dio el número de Seguro Social. Habló con su familia sobre cómo obtener un número de Seguro Social. Sus padres le

explicaron que no sería posible conseguir uno, así que renunció a la oportunidad y se fue a Lawrence High School. Ahora quiere continuar con su educación, pero hasta que reciba un número de Seguro Social no puede hacerlo. Él no puede ser admitido a una escuela o conseguir ayuda financiera.

"La educación es clave, que lo saca de la

Student Immigration Movement in Lawrence

BY ANNE WHITE

The emotion ran high at the Student Immigration Movement (SIM) meeting last Tuesday, March 16th. Several young adults gathered at the Lawrence Public Library to share their pain and fear from living as "undocumented" children. These young people are asking for equal access to higher education and for the state to support the Dream Act that would allow them temporary in-state residency. In-state residency makes them eligible for the reduced in-state tuition and student loans.

One young man came to the United States with his parents when he was 12 years old. He was going to be deported and was taken to a house of corrections. They forced him to wear an orange jump suit. He had done nothing wrong, yet he was being treated like a criminal. His case made

POR FAVOR VEA **INMIGRACIÓN**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

PLEASE SEE **IMMIGRATION**
■ CONTINUES ON PAGE 18

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

Jose Estrella
Tel. (978) **361-5994**

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

Huelguistas de Shaw's en Nashua

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Un grupo de trabajadores del Centro de Distribución de los Supermercados Shaw's, ubicado en Danton Drive en Methuen que han estado en huelga desde el domingo, 7 de marzo, fueron fotografiados el miércoles, 17 de marzo de pie en frente del supermercado Shaw's ubicado en el 300 de Main St., en Nashua, NH.

Todos los trabajadores son miembros de la United Food and Commercial Workers Union Local 791. El Centro de Distribución de Methuen distribuye productos perecederos a 11 supermercados Shaw's y los de Star Market en Massachusetts y New Hampshire.

Los miembros del Local 791 están pidiendo al público que apoyen su huelga por salarios y beneficios justos y que no patrocinen las tiendas Shaw's y Star Markets donde hayan piquetes de huelguistas establecidos.



Shaw's Strikers in Nashua

A group of workers from the Shaw's Supermarket's Distribution Center located at Danton Drive in Methuen who have been on strike since Sunday, March 7, was pictured Wednesday, March 17th standing in front of the Shaw's Supermarket located at 300 Main St., in Nashua, NH.

All the workers are members of the United Food and Commercial Workers

Union Local 791. The Methuen Distribution Center distributes perishable products to 11 Shaw's Supermarkets and Star Markets in Massachusetts and New Hampshire.

Local 791 members are asking the public to support their strike for fair wages and benefits by not patronizing the Shaw's and Star Markets stores where picket lines are set up.

CALENDARIO DE EVENTOS

Más listados en las páginas 22 & 23

Hospital tendrá venta de primavera

Los voluntarios de Lawrence General Hospital están auspiciando una venta de primavera en la entrada principal del hospital el viernes, 9 de abril, de 10AM hasta las 2 PM. Tendrán muy buena mercancía y artículos para el hogar. Podrán comprar boletos para la Rifa del Árbol Misterioso del Dinero. Los tickets son a \$1 cada uno, 6 por \$5 y 13 por \$10. Toda la ganancia beneficiará la promesa de estos voluntarios de apoyar los servicios para el cuidado de los senos.

Hospital Spring Thrift Shop Lobby Sale

The Lawrence General Hospital Auxiliary is hosting their Spring Thrift Shop Lobby Sale, Friday, April 9, from 10 AM until 2 PM. There is wonderful merchandise and household goods. Tickets can be purchased for the Mystery Money Tree Raffle. Tickets are for sale at \$1 each, 6 tickets for \$5 and 13 tickets for \$10. All proceeds will benefit the Auxiliary's pledge to support breast care services.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com

School-to-Career Program une a dignatarios y estudiantes

El lunes, 15 de marzo para muchos en esta zona, la fuerte lluvia parecía captar la atención y ser de lo único que la gente hablaba. Sin embargo, para catorce estudiantes muy concentrados y con la mente fija en una carrera, las Actividades de Conexión/Programa de la Escuela a una Carrera en la Escuela Superior Internacional en el Campus de Lawrence High School, la lluvia parecía estar muy lejos.

Los estudiantes en Actividades de Conexión/Programa de la Escuela a una Carrera tuvieron la oportunidad de escuchar acerca de carreras de parte del Representante Estatal Barry R. Finegold y William Kelley, Director de la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración de los Estados Unidos en Lawrence. Tanto el Representante Finegold y Director Kelley hablaron sobre la importancia de la educación, lo que los empleadores esperan de los empleados que contratan, y las preguntas de los estudiantes acerca de las metas de futuras carreras.

“Mucho de lo que hacemos en el servicio público es crítico para nuestro futuro como país; ese futuro comienza con ustedes”, les dijo el Rep. Finegold. “Piensen en lo que les encanta hacer, trabajen duro y obtengan una buena educación.” El Rep. Finegold habló de la importancia del servicio público que el gobierno provee y por extensión, la importancia del votar en las elecciones locales, estatales y federales. Sacando



de sus propias experiencias, le pidió a los estudiantes que consideren una carrera en servicio público cuando comiencen a pensar sobre sus años después de la escuela secundaria.

El Sr. Kelley compartió lo que él y su personal, aprendieron de los estudiantes, Jimmy Castro y Keiry Melo, quien visitó la oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración el día que vinieron a observar su trabajo a principios de febrero. Varios estudiantes ofrecieron al Representante Finegold tarjetas de presentación que habían diseñado como parte de la serie de talleres.

Los invitados adicionales para este cuartotaller en una serie de talleres fueron Frederick T. Carberry, Director Ejecutivo de la Junta de Inversión en Fuerza Laboral del Valle de Merrimack (Merrimack Valley Workforce Investment Board - MVWIB), y Arthur Chilingirian, Director Ejecutivo del Centro de Carreras de ValleyWorks. El Sr. Carberry, durante su intervención, señaló que el programa que está financiado por el Departamento de Educación Primaria y

School-to-Career Program Showcased for Local Dignitaries

Representative Barry Finegold Mentors Lawrence International High School Students urging them to catch the Public Service Bug!

On Monday, March 15th for many in the area the heavy rain seemed to capture attention and be the buzz. However, for fourteen very focused and career-minded students from the Connecting Activities/School to Career Program at the International High School, on the Lawrence High School Campus, the rain outside seemed far away.

The students in the Connecting Activities/School to Career Program had the opportunity to hear about the careers of Massachusetts State Representative Barry R. Finegold and

FOR FAVOR VEA **FINEGOLD**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 16

PLEASE SEE **FINEGOLD**
■ CONTINUES ON PAGE 17

USTED ES UNA PERSONA ÚNICA.

Si tiene 50 años o más, hay una prueba que puede detectar y parar el cáncer de colon aun antes de que usted tenga síntomas.

Para que pueda disfrutar de su futuro.

Hay diferentes pruebas de detección del cáncer de colon. Para más información, hable con su médico.

Si no tiene médico, llame al 1-877-414-4447.

Massachusetts Department of Public Health

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

SOCIALES

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: sociales@rumbonews.com



Happy Birthday Patrick!

Last Friday, March 19th, friends and co-workers of Patrick J. Blanchette gathered at TerraLuna Café to wish him a Happy Birthday. Pictured with Patrick, left, are his girlfriend Gloria and his brother Peter. No age was made public.

LOCAL BOXING NEWS

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM



Christian Monroy of the Lawrence Boxing Club will be in the ring on Thursday, April 8th at the Wyndham Hotel, Andover, MA. The 20th Annual Fite Nite for Charity sponsored by the Exchange Club of Lawrence will have great fights, a good meal, and guest of honor Joe DeNucci, our State Auditor and former Boston middle weight star.

T TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA MasterCard DISCOVER American Express

BRIAN DE PEÑA

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
* Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

MVCC Mixer at Wyndham

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce, together with the Kiwanis Club of Greater Lawrence held a warm-up mixer at the Wyndham Hotel in preparation of St. Patrick's Day, on March 16, with plenty of delicious corn beef and cabbage. The Wyndham Hotel is located at 123 Old River Road, Andover, MA.



David B. Wilson, president, the Kiwanis Club of Greater Lawrence; Robin DiNatale, Wyndham Manager and Wilfred N. Carpenter, Vice President, Sales & Service, MVCC, enjoying the success of the mixer.



Noemi Mejía kept passing delicious hors d'oeuvres among the guests.



Enjoying the mixer, Richard Hanlon and Rachel Graf, of Merrimack Valley Federal Credit Union; Denise Murray, of Merrimack Valley Chamber of Commerce and Kevin Schiavoni, also of Merrimack Valley Federal Credit Union.



Celeste Begley, Jane Shawcross and Sr. Mary Murphy of Notre Dame High School participating of the mixer.

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

Broadhurst Tabit LLP
Attorneys at Law

Defensa Criminal

Litigación Civil

Bienes Raíces

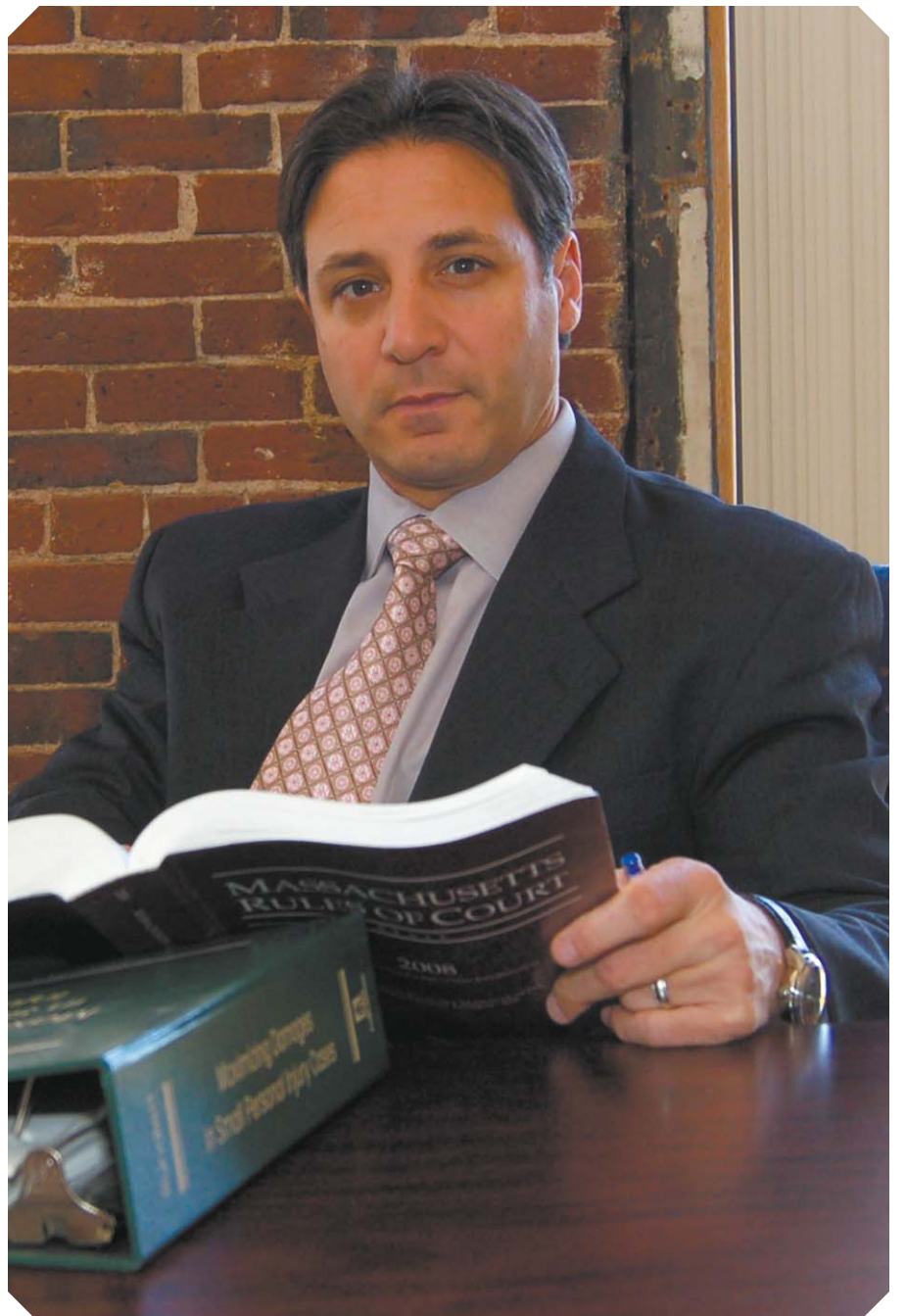
Lesiones Personales

Licencias para Negocios

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el
45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Saludos Amigos Lectores. Bueno, por fin está aquí la primavera, al menos eso espero. ¡Qué terrible experiencia la de las últimas semanas! Mi sótano se inundó, pero sé que no fui la única y que muchos otros tienen peores problemas. Dámaris Lamontagne, quien traduce mis artículos para Rumbo, vive en una casa situada entre un lago y un pequeño estanque. Toda la lluvia causó que estos dos cuerpos de agua se unieran, haciendo básicamente de su casa una isla sin posibilidad de salir sin un barco. Mi esposo, Norm, y Jim (el esposo de nuestra catalogadora, Maureen Murphy), caminaron más de cuatro millas bajo la lluvia, el viento, y el frío en la parada del sur de Boston para la celebración del Día de San Patricio. Ambos dijeron presente junto a una docena de intrépidos hombres de la organización Hombres de San Patricio. Tengo que admirar sus tenacidades (a pesar de tener dudas sobre su sanidad mental), ya que para ellos el “espectáculo debe continuar.”

Como les mencioné en mi último artículo, marzo es el mes del patrimonio de Irlanda en Lawrence. Este mes está lleno de eventos culturales, exposiciones y música. El domingo, 28 de marzo, es el último evento y este se llevará a cabo aquí en el auditorio de nuestra biblioteca. Tendremos un concierto de música celta por George y Terri Kelley. El concierto será dedicado a nuestro amigo, David R. Burke, y contará con muchas de sus canciones favoritas de Irlanda y algunos invitados especiales. Este concierto está patrocinado por el grupo de Amigos de la Biblioteca, así que estará abierto para el público gratuitamente. Este se comenzará a las 2:00 pm, y les garantizo que la pasarán muy bien.

Hablando de conciertos, tenemos otro el día 11 de abril, también a las 2:00 pm y también patrocinado por el grupo de Amigos de la Biblioteca. Este concierto presentará el Grupo de Señores Cantantes, un grupo de

barberos. Yo he oído un cuarteto de este tipo de cantantes pero nunca un coro, por lo que debe ser interesante. Creo que la idea de este concierto fue parte de nuestra amiga y tesorera, Phyllis Tyler. Phyllis conoce mucho de música, así que creo que es una apuesta segura que si ella los recomienda, es que son buenos.

Es difícil de creer, pero el lunes, 22 de marzo, será la última reunión de nuestro grupo de lectura sobre “libros prohibidos.” Habrá, por supuesto, otro grupo comenzando en septiembre, pero el tema será diferente. La selección para la lectura de este lunes es el libro por John Steinbeck, *De Ratones y Hombres*. Yo leí este libro cuando más joven, y lo encontré muy poderoso, y al igual que muchos de los otros libros discutidos en este grupo, preocupante. Si usted nunca ha asistido a nuestro grupo de lectura, este puede ser un buen momento para comenzar. Muchos de nosotros leímos ya este libro, tanto en la escuela superior como en la universidad, así que puede participar sin tener que volver a leerlo a última hora.

Nuestro nuevo laboratorio público de computadoras está a punto de abrir. Cada computadora con acceso público en nuestra área de referencia, en el departamento de niños, y en nuestra sucursal de sur de Lawrence, ha sido reemplazada con una nueva computadora. Todavía, hay uno o dos problemitas con algunos de los programas en línea que ofrecemos, pero estos errores serán arreglados durante los próximos días. He estado prometiendo este nuevo laboratorio a la gente por un buen tiempo, así que estoy muy feliz de por fin cumplir con mi palabra. Les brindaré más información sobre las computadoras en mi próximo artículo. Por el momento, el sol brilla y el cielo es azul. ¡Feliz primavera! ¡Nos vemos en la biblioteca!

Más de \$500,000 en becas universitarias disponibles a través de la Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispanos

Aplice para becas de AHETEMS, ExxonMobil, la Corporación Kellogg, Northrop Grumman, U.S. Steel, Verizon para el 1 de abril

Estudiantes Hispanos de último año de preparatoria y de universidad que siguen una carrera en ciencia, tecnología, ingeniería o matemáticas (STEM) son invitados a aplicar para más de \$500K en becas a través de AHETEMS (Avanzando Excelencia Hispana en Tecnología, Ingeniería, Matemáticas y Ciencia), la fundación educativa de la Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispanos (SHPE).

Las becas son disponibles en valor de \$1,000 a \$5,000. No hay cuota para aplicar. Estudiantes pueden aplicar por cuantas becas sean elegibles y pueden aplicar para múltiples becas con solo una aplicación. Todas aplicaciones deben ser posfechadas para el 1 de abril.

“Hay una demanda abrumadora para ingenieros en los Estados Unidos que no se está cumpliendo. Usando la creatividad, inteligencia, ingeniosidad e innovación que hay dentro nuestra comunidad Latina, nosotros podemos ser la solución,” dijo Deborah Martínez, directora de programas, AHETEMS. “Junto con AHETEMS, compañías patrocinadoras como ExxonMobil, la Corporación Kellogg, Northrop Grumman, U.S. Steel y Verizon ofrecen las herramientas y oportunidades para que individuos talentosos obtengan la educación necesaria para seguir carreras en campos de STEM.”

La Necesidad por el Alcance

De acuerdo con un reporte del 2008 por el Consejo de Acción Nacional para Minorías en Ingeniería, Latinos/as justifican 13.1 por ciento de la mano de obra de mayores de 16 años en los Estados

Unidos. Si “ingeniería” es definida como incluyendo todos ingenieros, gerentes de ingeniería y técnicos, los 153,000 Latinos/as empleados como ingenieros justifican solo 5.8 por ciento de la mano de obra de ingeniería. Por tanto, como grupo, son muy poco representados en ingeniería.

Solicitantes pueden encontrar una lista completa de becas y requisitos y pueden aplicar en <http://www.ahetems.org/scholarships.html>. Aplicaciones pueden ser descargadas en línea, completadas y enviadas vía correo. Becas varían en condiciones de calificaciones y cantidad de premio, pero todas requieren un promedio de calificación de 3.0 al tiempo de aplicación y durante el periodo becario. Estudiantes deben estar matriculados a tiempo completo (tomando un mínimo de 12 horas de crédito como estudiante de licenciatura o un mínimo de nueve horas de crédito como estudiante de maestría o doctorado) en una disciplina STEM. Para más información por favor contacte la Fundación AHETEMS en el 817.272.1116 o visite www.ahetems.org.

Becas específicas, aplicación se vence el 1 de Abril del 2010:

AHETEMS Becas de Disertación (Estudiantes de Doctorado)

AHETEMS está ofreciendo becas basadas en merito en la cantidad de \$5,000 a candidatos de doctorado en un campo de STEM. Estudiantes deben de haber pasado a candidatura de un Ph.D. o Eng.D. y completado todo menos el proceso de disertación.

AHETEMS Becas para Profesionistas (Profesionistas)

AHETEMS está ofreciendo a profesionistas de SHPE la oportunidad de recibir una beca de \$2,000 para continuar a seguir su carrera educativa de postgrado. Estudiantes deben ser empleados en tiempo completo en un campo técnico y ser inscritos por mínimo medio tiempo en un programa STEM de postgrado y deben mantener un promedio de 3.25 en una escala de 4.0.

AHETEMS/ExxonMobil (Estudiantes de Licenciatura)

La compañía más grande del mundo de comercio público de aceite y gasolina, ExxonMobil, se ha asociado con AHETEMS y está ofreciendo becas basadas en mérito a estudiantes de licenciatura que demuestran

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

VEA LA PÁGINA 22

Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Greater Lawrence Family Health Center

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

POR FAVOR VEA **BECAS**

■ CONTIÚA EN LA PAGINA 20

Lawrence Celebrates Lá Fhéile Pádraig

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Saint Patrick's Day (Irish: Lá Fhéile Pádraig) is a yearly holiday celebrated on March 17. It is named after Saint Patrick (circa AD 387-461), the most commonly recognized of the patron saints of Ireland. It began as a purely Catholic holiday and became an official feast day in the early 1600s. However, it has gradually become more of a secular celebration of Ireland's culture.

It is a public holiday on the island of Ireland, including Northern Ireland and the Republic of Ireland, as well as in Newfoundland and Labrador and in Montserrat. It is also widely celebrated by the Irish diaspora, especially in places such as Great Britain, Canada, the United States, Argentina, Australia, New Zealand, and Montserrat, among others," according to Wikipedia.

Leading the group of organizers of this year's Lawrence St. Patrick Parade is Marie Gosselin, who started twenty years ago 'helping' the organizers. "I wish the city were bigger," said Marie while commenting about the list of participants for this year's parade. "Definitely we are looking at a two hours plus parade", she said.

Irish Woman of the Year

This year's Division 8 Ladies Ancient Order of Hibernians Irish Woman of the Year is Rose Allen. Allen's grandparents hailed

from County Tipperary. Born in 1923, she is the youngest of five children. Baptized in St. Patrick Church, she graduated from St. Patrick Grammar and High School before going on to college. She was then married in 1953 and reared six children while assisting her husband in his law practice. She now has 15 grandchildren.

The Irish Woman of the Year is still a member of St. Patrick's Parish where she has always been active, participating in Our Lady's Sodality, St. Matthew's Guild, and the Christian Outreach Group. She is also a member the St. Clare League of Catholic Women.

She has been a member of Division 8 since the early seventies and has been there to support both the Ladies' and Men's endeavors.

Irish Man of the Year

This year's recipient of the Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8's Ancient Order of Hibernians Irishman of the Year Award is Keith Murphy. He is a lifelong resident of the City of Lawrence as well as a lifelong parishioner of Saint Patrick's Parish in South Lawrence. The oldest son of Kevin and Jacqueline Murphy, he is a graduate of Saint Patrick Grammar School, Saint John's Prep and North Adams State College. Keith and his wife Jennifer are the proud parents of two children, Celia age 10, and



Organizers of the St. Patrick's Day Parade: From left, standing: David Amero, Gregory Mills, Dorothy Incropera, Jim Curran, Jack Fitzpatrick, and Dave Santino. Sitting: Marie Gosselin, Rashida Craig and Carol Beveridge. Not pictured, Irene Callahan and Anne-Marie Nyhan-Doherty.

Declan age 6, both students at Saint Patrick School.

The 2010 Irishman of the Year has been a member of Division 8 for over 11 years joining on November 12, 1998. Over these past 11 plus years, he has been a faithful and good supporter of Division 8's activities having served on a number of the Division's Committees, and has always been there when called upon to assist his

Brother members. Presently he serves as the Recording Secretary of Division 8 AOH, as well as the Marshall for the AOH Essex County Board. For the past eight years, Keith Murphy along with his brother Mark, have coordinated the AOH and

SURÍS
PLEASE SEE
CONTINUES ON PAGE 18

SU RESOLUCIÓN DE AÑO NUEVO:

¡Pierda peso y siéntase mejor!

Mi nombre es Erica Brasil, tengo 36 años y vivo en la ciudad de Danville, N.H. Tengo un esposo que me apoya mucho y nuestra hija Juliana es muy indulgente.

Yo he tratado numerosas dietas y aunque he perdido algún peso nunca alcancé mi meta.

Un día, que me encontraba frustrada y desesperada, descubrí Advanced Weight Loss a través de la guía telefónica. Hice una cita para una consulta gratis con la esperanza de que esta vez alguien pudiera ayudarme con este eterno problema que he tenido desde niña.

Durante mi primera visita estaba llena de dudas y preguntas acerca de cómo ellos podrían ayudarme dada mis pasadas experiencias con todas las "dietas".

El comienzo del "cambio de estilo de vida" estuvo lleno de aprehensión y ansiedad pero en 5 días mis temores de fracasar se disolvieron. Perdí más de 5-1/2 libras en 4 semanas, perder 17 libras era el número mágico para mí.

El programa fue muy fácil de seguir. Siento que ahora estoy comiendo más y mejor a la hora de la comida mientras continúo perdiendo peso constantemente. ¡ES una experiencia para mí!

Esto es solo el comienzo, aún tengo más libras que perder.

Me siento muy optimista de que esta vez, para cuando llegue el verano, habré logrado mi meta de perder 50 libras. ¡Realmente es muy fácil!



ANTES



DESPUES

PÉRDIDA DE PESO BAJO SUPERVISIÓN MÉDICA

Un programa detallado de pérdida de peso diseñado y supervisado por médicos con consejeros individuales, preparado para sus necesidades específicas.

MESO-LIPOTHERAPY

La última técnica para ayudarla a lucir más esbelta.

ADEMÁS

Optifast, Botox y Radiesse

LIPO DISSOLVE A la hora del almuerzo

Un procedimiento no invasivo, sin cirugía médicamente supervisado.

CONSULTA GRATIS

Traiga este anuncio para una consulta GRATIS inicial en cualquier tratamiento



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

ST. PATRICK'S PARADE 2010



ST. PATRICK'S PARADE 2010



THERE IS STILL TIME TO APPLY FOR FUEL ASSISTANCE

DO YOU LIVE IN ONE OF THE FOLLOWING COMMUNITIES?

ANDOVER LAWRENCE METHUEN NORTH ANDOVER NORTH READING READING

IF SO ----- GET HELP **NOW** WITH YOUR HEATING BILLS

ARE YOU INCOME ELIGIBLE?

NUMBER OF HOUSEHOLD MEMBERS	GROSS MAXIMUM ANNUAL INCOME
1	\$29,126
2	\$38,087
3	\$47,049
4	\$56,011
5	\$64,973
6	\$73,935
7	\$75,615
8	\$77,295



FIRST TIME APPLICANTS ARE ENCOURAGED TO APPLY
If you received a green application in the mail, please return it to us with all necessary paperwork. Thank you.

Appointments may be made by calling 978-681-4950
Or on a walk-in basis at
GLCAC, Inc. LIHEAP Office, 2nd Floor
305 Essex Street, Lawrence, MA
Monday, Wednesday and Thursday from 8am – 4pm



TODAVIA HAY TIEMPO PARA QUE APLIQUE AL PROGRAMA DE ENERGIA

¿VIVE USTED EN ALGUNA DE LAS SIGUIENTES COMUNIDADES?

ANDOVER LAWRENCE METHUEN NORTH ANDOVER NORTH READING READING

DE SER ASÍ-----RECIBA AYUDA **AHORA** CON SU FACTURA DE CALEFACCIÓN

INGRESO PARA ELEGIBILIDAD

TAMAÑO DE FAMILIA	MAXIMO INGRESO ANUAL (ANTES DE IMPUESTOS)
1	\$29,126
2	\$38,087
3	\$47,049
4	\$56,011
5	\$64,973
6	\$73,935
7	\$75,615
8	\$77,295



SE ANIMA A LOS "APLICANTES POR PRIMERA VEZ"
PARA QUE SOLICITEN

Si usted recibió su aplicación verde por correo, favor de enviarla con la información requerida. Gracias.

Pueden hacer citas llamando al 978-681-4950
o en persona en el
GLCAC, Inc. LIHEAP Office, 2do Piso
305 Essex Street, Lawrence, MA
Lunes, Miércoles y Jueves de 8am – 4pm



Family Service, Inc. Honors Their "Life Savers"

Family Service will be honoring hundreds of their volunteers whom they call their "Life Savers" on Thursday, April 1, 2010 with a reception from 5:00 to 7:00 p.m. at 430 North Canal Street, Lawrence, MA. The volunteers include Board Members, Samaritans crisis line volunteers, youth mentors, Court Appointed Special Advocates, and special event volunteers.

Kay Berthold Frishman, Executive Director, will be speaking to the volunteers about the importance of their contributions in helping to reach out to families in the Merrimack Valley. Family Service volunteers have contributed thousands of hours during the past year to enrich the lives of over two thousand individuals touched by Family Service, Inc.

For more information, please contact Rosey Gonzalez at 978 327 6608 or RGonzalez@familyserviceinc.com.



Haverhill Mayor James J. Fiorentini reading a proclamation at the Irish flag raising ceremony held Wednesday, March 17, 2010. Attending the ceremony are, from left, City Councilors Colin Lepage and Sven Amirian; City Council President, Michael J. Hart; State Senator Steven A. Baddour; State Representative Brian S. Dempsey; James P. Jajuga, President/CEO Haverhill Chamber of Commerce and Jennifer Gariepy among others.

ARE YOU A FIRST TIME HOMEBUYER? AFFORDABLE HOME OWNERSHIP



Leslie Torres-Arias
Sovereign Bank
296 Essex Street
Lawrence, Ma 01840
(978) 659-4135 office
(978) 662-1905 fax
ltorres@sovereignbank.com

LOW INTEREST

3.99%

FIXED FOR 30 YEARS

LOW INTEREST – FIXED FOR 30 Years
NO POINTS
NO PRIVATE MORTGAGE INSURANCE
REDUCED CLOSING COST
LOW DOWN PAYMENT

Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with Purchasing your First Home

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She's an expert in First Home Buyers Programs and Government loans.

Sovereign Bank a Leader in mortgage lending - makes home ownership more affordable and practical than ever with our First Time Homebuyers programs.



Rates are subject to change – 3.99% as of 2/23/2010



NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. Well spring is finally here, at least, I hope. What an ordeal the last few weeks have been though. My basement is flooded but I know a lot of people had a lot worse problems. Damaris Lamontagne, who does the Spanish translations of these articles, lives in a house situated between a lake and a small pond. All the rain caused these two bodies of water to unite leaving Damaris' house basically an island with no means of exit save by boat. My husband Norm, as well as my cataloger Maureen Murphy's husband Jim, both walked the four plus miles of the South Boston St. Patrick's Day Parade in the driving rain, wind and cold along with a dozen or so other intrepid Men of St. Patrick's. I sure admire their "show must go on mentality" despite having reservations about their basic sanity.

As I discussed at some length in my last article, March is Irish Heritage Month in Lawrence. The month is packed full with cultural events, exhibits and music. Sunday, March 28th the last of these events will take place in our Sargent Auditorium. We will have a concert featuring George and Terri Kelley with a program of Celtic music. The concert is dedicated to our friend David R. Burke and will feature a Sing-Along of Irish favorites and a few special guests. It is sponsored by the Friends of the Library and is free and open to the public. Start time is 2:00 PM. I can promise you a good time.

Speaking of concerts, we have another one coming up on April 11th, also at 2:00 and also sponsored by the Friends. The April one will feature the Gentlemen Songsters, a Barbershop Chorus. I have seen the odd Barbershop Quartet but I never heard of a

Barbershop Chorus before, so it should be interesting. I believe the idea for this concert came from our Friends' Treasurer, Phyllis Tyler. Phyllis is very well versed in all things musical so I think it is a safe bet that if she recommends them then they are good.

It is hard to believe but Monday, March 22nd will be the next to last meeting of our "Banned Books" Book Club. There will, of course, be another club starting again in September but the theme will be different. Monday's book selection is *Of Mice and Men* by John Steinbeck. I read this book as a quite young woman and found it extremely powerful, if, like a number of this year's selections, rather troubling. If you have never attended our Book Club before this might be a good time to start. So many of us read this book or were assigned it in high school or college that a lot of potential new comers could join in without having to do the last minute reading.

Our brand new public computer lab is about to launch. Every public access computer in our Reference area, Children's Room and Branch Library has been replaced with new, state-of-the-art equipment. There is still one or two glitches with a few of the online programs we offer but all bugs will surely be worked out in the next few days. I have been promising this to people for a while so I am happy to be able to deliver. More about this next time. In the mean time the sun is shining and the sky is blue. Happy spring! See you at the library.



Bellesini Academy Announces Student Honor Roll

Bellesini Academy in Lawrence is proud to announce the students that have attained honor roll for the second quarter of the 2009-2010 academic year. They are as follows:

High Honors

Grade 5: Moises Camilo, Paul Lopez
Grade 7: Anthony Abarca

Honors

Grade 5: Josiel Aponte, Wilbert Garcia
Grade 6: Bradley Camilo

Honorable Mention

Grade 6: Patrick Roque
Grade 7: Israel Anthony, Eric Encarnación, Jhoneidy Javier

Student of the Quarter Award

Moisés Camilo, William Thu, Tuong Thai

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 7

FINEGOLD: School-to-Career Program Aparador para dignatarios locales

Secundaria de Massachusetts (Department of Elementary and Secondary Education - DESE) es ofrecido en conjunto con Lawrence High School, la MVWIB, y el Centro de Carreras de ValleyWorks, para ayudar a los estudiantes a hacer conexiones claras entre lo que aprenden en la escuela y cómo la experiencia de los primeros trabajos y oportunidades como pasantías no remuneradas y los trabajos de verano para ayudar a los jóvenes a estar mejor preparados para entrar en la fuerza laboral y subrayan la importancia de permanecer en la escuela.

Esta serie de talleres es sólo un pequeño componente de la relación general que se presta a los estudiantes que participan en el programa durante el año escolar y ofrece una gran oportunidad para hacer la conexión entre la escuela y el trabajo que es beneficioso para los estudiantes y los empleadores. Los estudiantes exploran los intereses, exploran futuras carreras, preparan un curriculum vitae, y ponerse en contacto con futuros empleadores.

Un estudiante comentó que durante las Actividades de Conexión/Programa de la Escuela a una Carrera que los conocimientos que ella adquirió fue "cómo hacer frente a los demás, incluso si la persona no está de acuerdo en todo momento conmigo". Otro estudiante compartió: "La parte más útil del programa fue aprender a presentarse a los demás y conocer a nuevas personas."

Cada uno de los estudiantes y muchos otros seguirán trabajando con Matt Qualter, Consejero de Jóvenes en el Centro de Carreras de ValleyWorks para explorar carreras, formular un plan para el éxito profesional, y tratar de encontrar un empleo a tiempo parcial después de la escuela o trabajos de verano.

Cualquier persona interesada en aprender más sobre las Actividades de Conexión/Programa de la Escuela a una Carrera y la colaboración entre la fuerza laboral y los estudios académicos pueden contactar a Lisa Coy, Directora de Jóvenes en ValleyWorks Career Center, www.valleyworks.cc.



Designed for YOU and ONLY YOU


Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com




[marketamerica](http://marketamerica.com)
Built on Product. Powered by People.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.



CONTINUE FROM PAGE 7

FINEGOLD: School-to-Career Program Showcased for Local Dignitaries

William Kelley, Lawrence Field Office Director for the United States Citizenship and Immigration Services. Both Rep. Finegold and Director Kelley spoke about the importance of education, what employers expect from the employees they hire, and asked questions of the students about future career goals.

"So much of what we do in public service is critical to our future as a country; that future starts with you," Rep. Finegold told the kids. "Figure out what you love to do, work hard, and get a higher education." Rep. Finegold spoke about the important public services that government provides, and by extension, the importance of voting in local, state and federal elections. Drawing from his own experiences, he urged the students to consider a career in public service as they begin to think about their post high school years.

Mr. Kelley shared what he and his staff learned from the students, Jimmy Castro and Keiry Melo, who visited the United States Citizenship and Immigration Services office for Job Shadow Day in early February. Several students offered Representative Finegold business cards they had designed as part of the workshop series.

Additional guests for this fourth workshop in a series of six workshops were Frederick T. Carberry, Executive Director of the Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB), and Arthur Chilingirian, Executive Director of the ValleyWorks Career Center. Mr. Carberry, during his remarks, noted that the program, which is funded by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education (DESE), and offered in conjunction with Lawrence High School,

the MVWIB, and the ValleyWorks Career Center, is to help students make clear connections between what they learn in school and how early work experience and opportunities like Job Shadow Day, unpaid internships, and summer jobs help youth to be better prepared to enter the workforce and underscore the importance of staying in school.

This workshop series is only a small component of the overall connection provided to students who participate in the program during the school year, and provides a great opportunity to make the connection between schools and work that is beneficial for students and employers. Students explore interests, explore future careers, prepare a resume, and connect with potential future employers.

One student shared that during the Connecting Activities/School to Career Program the knowledge she gained was "how to deal with others, even if the person didn't agree at all times with me". Another student shared: "The most helpful part of the program was learning to introduce yourself to others and to meet new people."

Each of the students and many others will continue to work with Matt Qualter, ValleyWorks Career Center Youth Counselor, to explore careers, formulate a plan for career success, and seek part-time after school employment and/or summer jobs.

Anyone interested in learning more about the Connecting Activities/School to Career Program and the collaboration between the workforce and academics may contact Lisa Coy, Youth Director at ValleyWorks Career Center, www.valleyworks.cc

The Savings Bank aligns with Merrimack Valley YMCA to benefit the Methuen community



Raichelle Kallery, vice president of marketing for The Savings Bank; Doug Coutu, age 9 of Methuen; Renzel Ramos, age 10 of Methuen; Christopher Tejada, age 10 of Lawrence; and Krisit Coutu, age 12 of Methuen; and Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA president/CEO.

The Merrimack Valley YMCA is working with long-time supporter, The Savings Bank, to create new interactive activities at the Y's Methuen branch. "We are proud to partner with The Savings Bank to build a stronger community in Methuen. We look forward to working with bank employees to make healthy and fun activities available to youth through this partnership," says Stephen C. Ives President & CEO.

The Savings Bank will sponsor the Y's Friday night dances, providing music, dance contests, pizza and safe activities to 5th and 6th graders throughout the year. Through this partnership, Kid's C.L.U.B (Children Learning to Understand Banking) will also be implemented at the branch, helping children to start passbook savings accounts. Participants will be rewarded every time they make a deposit- no matter

what amount. Bankers also teach the children about the importance of saving and spending wisely. Several families have already signed up and deposits will be collected weekly.

Vice President of Marketing, Raichelle Kallery, stated: "We're excited to be a part of the MVYMCA community and look forward to working closely with the staff and members of this important organization."

About The Savings Bank:

The Savings Bank is a Massachusetts mutual savings bank with eight full-service offices located in Methuen, Andover, North Reading, Lynnfield and Wakefield and has been serving its communities for over 140 years. The Savings Bank is a member of both FDIC and DIF.

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades

CONTINUE FROM PAGE 14

IMMIGRATION: Student Immigration Movement in Lawrence

it to the Legislature and with help from Senator Ted Kennedy he was released. He feels betrayed. "This country is home, my community," he says, and yet he cannot be a citizen. "I cannot go to school."

Another 17-year-old, Roberto, belongs to ROTC and is a commander of a Marine Corps Unit, yet he is undocumented. He came from Guatemala when he was 5 years old. His parents worked two and three jobs so he could get an education. His dad worked in a paper mill. Roberto worked very hard and was accepted at St. Mary's, a private school and later at Central Catholic High School.

All was going well until he applied for financial aid. His application was returned because he gave no Social Security number. He talked to his family about getting a Social Security number. His parents explained that he wouldn't be able to get one, so he gave up the chance and went to Lawrence High School. Now he wants to continue his education, but until he gets a Social Security number he can't do that. He can't be admitted to a school or get financial aid.

"Education is key; it takes you from poverty... knowledge is power." These are phrases one student used to express the importance of his continuing his education beyond high school. Going on is difficult financially. Without lower tuition, access to loans and a chance to earn a wage, it is virtually impossible for him to meet this dream.

When she was twelve, Francisca, came

to the States with her family from Mexico. Learning English was very difficult. Living here was hard. Even more difficult was being undocumented. She can't go to college, but she couldn't talk about it with her friends. All of them were going, and she would hide from her teachers in the hallway so she wouldn't have to tell them she wasn't applying. She felt so embarrassed that she couldn't apply to schools and even more so that she couldn't pay for a school. Being undocumented makes you feel like a bad person, and that she has no opportunities or rights to an education or to work.

At age six, Clarita emigrated from Brazil. She didn't want to leave her country and was enticed by her mother telling her that Mickey Mouse lived in the US. Her father did also. When they arrived, Clarita was thrilled to be reunited with him. In high school she won the Abigail Adams Scholarship and had to sit through two hours of honors speeches, knowing the whole time that she would not be able to accept it because she was undocumented.

Immigration came to the house and took her brother. They said they would be back for her. Her mother turned herself in to the authorities in hopes of protecting the rest of her children and she was deported for 20 years. Clarita cannot leave because she wouldn't be able to return to the US. She misses her relatives and mother and it will be many years before she can see them. She has found solace in the SIM program and in working with other students for the

"Dream Act".

Another student from the Dominican Republic encountered similar problems. She came when she was eight and promised all her neighbors that she would bring them back presents. Later Rena realized that she could never return without papers and her father couldn't go home to his mother's funeral. Rena worked hard in school and kept thinking that her papers would come. Wanting to apply to colleges, she fearfully approached the counselor who made her feel worse, saying, she had "never met anyone with such a 'big problem.'" She found a job in a dentist's office, but had to leave because she didn't have a Social Security number. Fortunately, she has found support from other students in similar situations through her work with SIM.

The fear of raids, of being deported, of families being split up makes one angry and courageous. Living as an undocumented person is like living always in a shadow. These students are coming out to let everyone know what it is like to be treated as a criminal and to not have access to the same education and rights as other Americans. These young people see themselves as American and expect to be treated without discrimination. They are courageous to be boarding a bus for Washington DC on the 20th and to be standing up for their rights to be recognized as any other American citizens.

For information check out www.simforum.com

CONTINUE FROM PAGE 2

SURÍS: Who is running who is not

his friend, Representative Finegold. "I will run for that position only if he decides not to go for reelection as a representative," said Tabit.

Now that is official that Finegold had pulled papers to run for the position of State Senator been vacant by Senator Susan Tucker, it looks that Tabit is ahead of the game.

Urena won't run

In our edition 332L dated March 8th, 2010, we announced that Francisco Urena, Lawrence Veterans Services Department director was considering running for State Senate for the position of Susan C. Tucker, since she decided not to run for another term.

"After seriously considering it, I have arrived to the conclusion that I will not run this time," declared Urena to Rumbo. He cited personal reasons for his decision while admitting that he will keep that in mind for the future.

CONTINÚA DE LA PAGINA 10

MEDICARE: Understanding Medicare

Medigap (or Medicare Supplemental) insurance, which is offered by private insurers and follows strict government coverage guidelines. Medigap helps pay for many items not covered by Medicare, including deductibles, copayments, coinsurance and, sometimes, coverage when traveling abroad.

Medigap coverage is already included in Part C Medicare Advantage plans; plus some employers and unions offer it to their retirees . Medigap plans can vary widely in terms of cost, covered benefits and states participating so compare your options carefully.

Understanding and choosing the right Medicare options for your individual situation can be a complicated process. For assistance, call 1-800-633-4227 or visit www.medicare.gov, where you'll find:

- Helpful publications, including "Medicare & You 2010"
- Tools to compare prescription drug plans, hospitals, nursing homes and Medigap plans in your area
- A resource to find local doctors and other health practitioners who participate in Medicare
- Services covered by various Medicare plans
- Enrollment instructions.

Jason Alderman directs Visa's financial education programs. Sign up for his free monthly e-Newsletter at www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

CONTINUE FROM PAGE 11

SURÍS: Lawrence Celebrates Lá Fhéile Pádraig

LAOH Marching delegation for Lawrence's Annual Saint Patrick's Day Parade.

World Champion Irish Dancer

AOH Division 8 member, Scott Doherty of Lawrence, MA won First Place in the World's Irish Step Dancing Competition held in Philadelphia, PA on April 10, 2009. Scott has taken Irish Step Dancing for the last 17 years from The O'Shea Chaplin Academy of Irish Dance, a well established school originating in Galway, Ireland and later expanding to Boston. Scott Doherty has worked very hard for all his achievements and the school is very proud to have him as one of their champion dancers who has won the World's Title of "NUMBER ONE".

Scott is also a descendant from a long line of dedicated Hibernians and Lawrencians. His mother, Anne Marie Nyhan Doherty is LAOH Division 8 President and LAOH National Board Appointee. Scott's grandfather was City Clerk Charlie Nyhan and his great uncle was former Mayor John Buckley.

As well as winning the world's competition, Scott has won the National Championship and the Great Britain Championship last year. Scott is currently touring with his older brother, Brian, in the hit show Lord of the Dance.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

AVISO LEGAL

SOLICITUD DE PROPUESTA DE ESPACIO DE OFICINAS LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence busca propuestas de espacio de oficinas de la ciudad (preferencia será dada a espacios localizados a 700 del City Hall) para el Community Development Department de espacio de oficina será rentado por la ciudad por un tiempo de 3 opción a renovar por un año adicional o más dependiendo de la de la ciudad. Paquetes de propuesta están disponible en el Development Department, 147 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 durante horas laborales de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. a partir del viernes, 26 de marzo del 2010. Llame al (978) 620-3510 para obtener una copia por correo. Las propuestas completas deben ser sometidas a Community Development Department antes de las 2:00 p.m. del viernes, 30 de abril del 2010, en el 147 Haverhill St. Lawrence, MA 01840. La Ciudad de Lawrence es un empleador de acción afirmativa y de igualdad de oportunidades. La Ciudad reserva el derecho de rechazar cualquiera o todas las propuestas cuidando los intereses de la Ciudad.



CIUDAD DE

en el centro
yardas
Lawrence. El
a años con
discreción
Community
Development

Llama Hoy! (978) 794-5360

¿COMO UTILIZARÍA ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarle la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrán estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrá calcular con la guía que aparece en la página 19. ¿Qué pondría usted en este espacio? Llame hoy a Alberto al (978) 794-5360.

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intención de establecer relaciones. Por favor llame al 978-687-1121.

APARTMENTS FOR RENT

Presidential Gardens Apartments seeks applicants for a 2 bedroom, 1½ bath unit. \$1,075 per month, heat, hot water and electricity included (seasonal a/c fee not included). Applicants must meet income requirements. Please call (978) 373-2543 for more information. EOH.

SE RENTA

206 Primrose Street Haverhill, MA

Local Comercial de aproximadamente 850 pies cuadrados. Equipado para Peluquería/Salón de Belleza. Disponible también para oficinas. \$600 de Renta. Calefacción no esta incluida.

Para más información, llamar a Daisy Estrella al 978-973-3026.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER

150

CHANNELS

LIMITED TIME OFFER

\$29⁹⁹

FOR 12 MONTHS

The CHOICE™ package

local channels included*

And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. *Offers end 5/31/10. on approved credit, credit cards required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE (\$58.99/mo.), CHOICE XTRA (\$63.99/mo.). Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

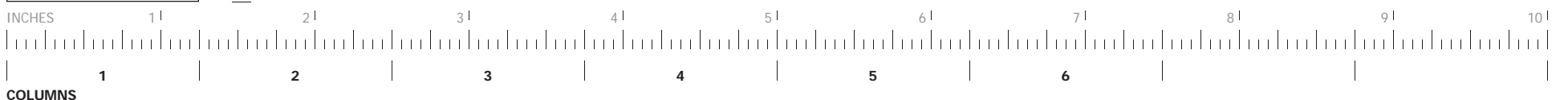
Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information

Event Description

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a
TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

INMIGRACIÓN: Movimiento Estudiantil Sobre Inmigración en Lawrence

pobreza... el conocimiento es poder." Estas son frases que un estudiante utiliza para expresar la importancia de su continuar su educación más allá de la escuela secundaria. Seguir adelante es difícil económicamente. Sin matrículas más bajas, el acceso a préstamos y la oportunidad de ganar un salario, es prácticamente imposible para él cumplir con este sueño.

Cuando tenía doce años, Francisca, vino a los Estados con su familia desde México. Aprender inglés fue muy difícil. Vivir aquí era difícil. Aún más difícil es ser indocumentado. Ella no puede ir a la universidad, pero no podía hablar de ello con sus amigos. Todos ellos iban y ella se escondía de sus maestros en el pasillo para no tener que decirles que no estaba aplicando. Se sentía tan avergonzada por no poder aplicar a las escuelas y más aún por no poder pagar por una escuela. El ser

indocumentado la hacía sentir como una mala persona que no tiene oportunidades o derechos a una educación o al trabajo.

En los seis años, Clarita emigró de Brasil. Ella no quería salir de su país y su madre la convenció diciéndole que Mickey Mouse vive en los Estados Unidos. Su padre también lo hizo. Cuando llegaron, Clarita estaba encantada de reunirse con él. En la escuela secundaria ganó la Beca de Abigail Adams y tuvo que sentarse a través de dos horas de discursos sabiendo todo el tiempo que no iba a poder aceptar porque era indocumentada.

Inmigración llegó a casa y se llevaron a su hermano. Dijeron que estarían de vuelta por ella. Su madre se entregó a las autoridades con la esperanza de proteger al resto de sus hijos y fue deportada por 20 años. Clarita no puede salir porque no podría volver a los Estados Unidos. Echa de

menos a sus familiares y madre, y pasarán muchos años antes de que ella los pueda ver. Ella ha encontrado consuelo en el programa SIM y en el trabajo con otros estudiantes a favor de la ley del "Dream Act".

Otro estudiante de la República Dominicana se encontró con problemas similares. Llegó cuando tenía ocho años y prometió a todos sus vecinos que les traería regalos cuando regresara. Más tarde, Rena cuenta que nunca podría volver sin papeles y su padre no pudo ir al funeral de su madre. Rena trabajó muy duro en la escuela y pensaba que sus papeles iban a venir. Queriendo aplicar a la universidad, se acercó con cierto temor a su consejera quien la hizo sentir peor, diciéndole que, "Nunca había conocido a alguien con un problema 'tan grande.'" Ella encontró un trabajo en la oficina de un dentista, pero tuvo que dejarlo por no tener un número de

Seguro Social. Afortunadamente, ella ha encontrado el apoyo de otros estudiantes en situaciones similares a través de su trabajo con SIM.

El temor de las redadas, de ser deportados, de las familias que son divididas da rabia y coraje. Vivir como una persona indocumentada es como vivir siempre en la sombra. Estos estudiantes están hablando para que todos sepan lo que es ser tratado como un criminal y que no tienen acceso a la misma educación y los derechos de los demás. Estos jóvenes se ven a sí mismos como americanos y esperan ser tratados sin discriminación. Son valientes abordando un autobús rumbo a Washington, D.C. el 20 de marzo y pidiendo ser reconocidos como cualquier otro ciudadano estadounidense.

Para más información vea www.simforum.com

CONTINÚA DE LA PAGINA 10

BECAS: Más de \$500,000 en becas universitarias disponibles a través de la Sociedad de Ingenieros Profesionales Hispanos

motivación y aptitud para una carrera en STEM. Solicitantes deben de seguir una carrera en ingeniería civil, química, eléctrica, mecánica, o del petróleo. Este premio incluye una beca de \$2,500 para candidatos seleccionados.

AHETEMS/Northrop Grumman (Estudiantes de Licenciatura)

La corporación Northrop Grumman es una compañía líder en seguridad mundial que ofrece sistemas, productos y soluciones

innovadoras aeroespaciales, electrónicas y en sistemas de información. Northrop Grumman y AHETEMS están ofreciendo a estudiantes entrando a segundo, tercero y cuarto año universitario la oportunidad para ser seleccionados para una beca en la cantidad de \$5,000. Candidatos cualificados deben de asistir a una de las instituciones seleccionadas por AHETEMS en www.ahetems.org.

AHETEMS/Corporación U.S. Steel (Estudiantes de Licenciatura)

Un productor de acero integrado con operaciones principales de producción en los Estados Unidos, Canadá y Europa Central, U.S. Steel se ha asociado con AHETEMS para ofrecer a estudiantes de licenciatura la oportunidad de recibir una beca en la cantidad de \$5,000. Para cualificar, estudiantes deben de asistir a una de las instituciones seleccionadas por AHETEMS en www.ahetems.org y deben de seguir una carrera en ingeniería civil, química, eléctrica, de medio ambiente, industrial, fabricadora, de materiales o mecánica; ingeniería o física aplicada; ciencia de computación o materiales; tecnología de ingeniería; química o matemáticas.

AHETEMS/Verizon (Estudiantes de Licenciatura)

Verizon y AHETEMS están ofreciendo a estudiantes completando sus créditos de segundo año universitario y entrando a su tercer año la oportunidad de recibir una beca de \$5,000. Estudiantes deben de asistir a una universidad con una sección de SHPE activa y deben de seguir una carrera en ingeniería civil, de computación, o ciencia de computación para ser elegibles.

Sobre SHPE y AHETEMS

SHPE, Inc. es la fuente de información para ingenieros y talento técnico hispano de alta calidad comprometidos a mejorar la posición de nuestro país en matemáticas, ciencia, ingeniería y tecnología con talentosos y fuertes trabajadores hispanos. Para más información visite www.shpe.org.

La Fundación AHETEMS dirige y desarrolla educación informal de ciencia, enriquecimiento educativo, y programas e iniciativas de preparación para el colegio para estudiantes hispanos de primaria, secundaria, preparatoria, universitarios y postgrados. Para más información visite www.ahetems.org.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

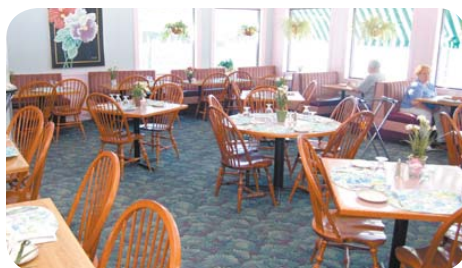
PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:

1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES

978.794.5360




Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: **978-423-6197**
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Donovan's Trophy
165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664
Recognizing Achievement



Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**



Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Need A Sign?
100 Yard Signs for only \$149



12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the **First Month Free!**

TO START CALL 1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Avoid repair costs with an **AFFORDABLE auto service contract!**



Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

dish NETWORK **BEST-OFFER EVER!**
Over 120 Channels

\$19.99 Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



1 Click **2 Print** **3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** www.stamps.com/2009

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH
Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION
Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**
TEL: **1-888-295-3197** TEL: **1-888-295-3204**
PROMO CODE: **FREEMONTH**

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Reinado Movimiento Puertorriqueño 2010

¿Te gustaría representar tu cultura y ser la próxima Reina Movimiento Puertorriqueño 2010? ¿Estas entre las edades de 13 a 16 años?

Would you like to represent your culture and be the next Queen for the Puerto Rican Movement 2010? Are you between the ages of 13 and 16 years?

Llama hoy para mas información a:
Call today for more information:

Juanita Saldaña (978.360.4104), Anytza Delgado (978.983.4015), o a Mercy Caraballo (978.390.6039).

EAC Exhibition: Linea Alba New work by Cynthia Roberts

Exhibition dates: March 19 – April 29, 2010

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present Linea Alba, new paintings by Cynthia Roberts.

The linea alba is a fibrous structure that runs down the midline of the abdomen in humans and other vertebrates. The name means white line. (Wikipedia) Linea Alba features paintings from Roberts' Life Horizon series, exploring the idea of one's life as a continuous horizon, and incorporating bird

and body-based imagery to express multiple states of being. The vessel of the bird and flight are used metaphorically, referencing relationships and individual growth, as well as the layered experiences of memory. Shifts in scale together with linear expressions explore notions of grounding and flight.

Linea Alba includes several gouache and acrylic paintings on paper together with a new site specific wall drawing with projection that Roberts is creating for this exhibition.

Cynthia Roberts' work has been shown broadly in solo and group exhibitions. She has participated in live painting performances in Boston and New York, and in an artist residency at Triangle Artists' Workshop in Brooklyn, NY, 2002.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin cathysexartcenter@yahoo.com or at 978-685-2343.

EAC Exhibition: Who's Who in Glass 2010

Exhibition dates: March 19 – April 29, 2010

The Chester Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present Who's Who in Glass 2010, featuring work by master glass artists and emerging artists, organized by glass artist, Sandy Dukeshire (Andover). We are at

a crossroads in the glass community where many of our founding fathers of the American Studio Movement of the 60's are passing the torch on to a younger generation of glass artists. "Who's Who in Glass 2010" is an opportunity to join the work of these different generations of artists into an exhibition that shows how the American Studio Movement began, where it has been, and where it's headed.

Sandy says, "Another interesting aspect of this exhibition is the combination of processes used by each of the thirty-one artists. You will see a wide range of glass techniques, including traditional and non-traditional stained glass, blown glass vessels, solid sculpture, fused pieces, gold-glass, lamp worked beads, and kiln cast glass using the lost wax technique."

Marcos Devers Campaign Kick-Off

The Committee to Elect Marcos Devers cordially invites you to attend the Official Kick-Off of the Marcos Devers State Representative Campaign.

The event is on Wednesday, March 24th 2010, and will take place at Malaya's – 2 Newbury St, Lawrence, MA. A Press Conference will begin promptly at 6:30 P.M. followed by a gathering with supporters.

Inauguración de Campaña

El Comité para Elegir a Marcos Devers le invita cordialmente a asistir a la inauguración oficial de la campaña del Ing. Marcos Devers para Representante Estatal.

El evento es el miércoles 24 de marzo del 2010 y tendrá lugar en Malaya's - 2 Newbury St, Lawrence, MA. Una conferencia de prensa comenzará puntualmente a las 6:30 PM seguido por un encuentro con los seguidores.

Spring Food Drive to benefit Merrimack Valley Food Bank, Inc.

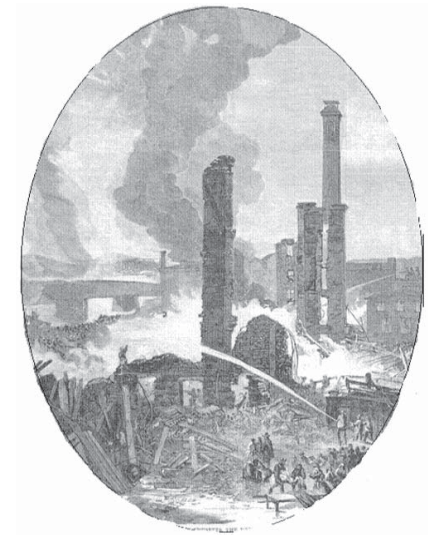
Mayor Manzi and Representative Campbell have teamed up to fight hunger. They are asking city employees, residents and businesses to make donations of nonperishable items to the Merrimack Valley Food Bank. The Food Bank provides food to several local pantries and shelters. Your efforts will help to eliminate hunger in our community so that people are better able to face other daily challenges.

The Drive will run from March 19th to March 26th. Donations of nonperishable food items can be dropped off at the Nevins Memorial Library during regular Library Hours, the Methuen City Hall Lobby, or the Methuen Senior Center Lobby, Monday-Thursday 8:00 a.m. to 4:30 p.m. and Friday from 8:00 a.m. to Noon. Play a Role in Fighting Hunger. Your Help is Greatly Needed.

Food Needs & Suggestions: Canned Vegetables (low sodium), Canned Fruit (in lite syrup or juice), Canned Meat & Fish, Beef Stew/Soups, Peanut Butter, Baby Food/Formula, Mac & Cheese, Rice & Pasta, Spaghetti Sauce, Parmalat Shelf Stable Milk

Laugh Yourself Healthy

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program will present Richard Mullen, of Georgetown, Ma, in a presentation titled, "Laugh Yourself Healthy". This event will be held Thursday, April 1 at 2 p.m. in the Technology Center on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St. Admission is \$2.



El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence PRESENTA: Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia.

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA
Febrero 6 hasta Abril 30, 2010
Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible.
Para mas información llame al 978-794-1655 www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm

Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

The Friends of the Lawrence Public Library PRESENT:

Pemberton Mill: January 10, 1860 - 4:50 pm

The public is invited to an exhibit that will tell the story of one of the worst industrial disasters in history.

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA
February 6 through April 30, 2010
Open Daily, 9:00 am to 4:00 pm
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655
<http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

Funding by the Friends of the Lawrence Public Library. Labor and materials donated.

Summer camp registration is underway

Open house to learn about camps is Sunday, March 28

On Sunday, March 28, the Merrimack Valley YMCA will host an open house at the Andover/North Andover YMCA (165 Haverhill Street, Andover) from 2:00 to 5:00 p.m. Parents and perspective campers can meet the camp directors, view camp PowerPoint presentations, and asks questions. Current campers will also be on hand to discuss their YMCA camp experiences.

Registration is underway for the YMCA's two residential summer camps — Camp Lawrence for Boys and Camp Nokomis for Girls, as well as for YMCA Day Camp Otter in Salem, New Hampshire.

Both resident camps, located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, New Hampshire, offer fun-filled, educational experiences for youth ages 8 to 16. Each year, the YMCA enrolls more than 1,000 children in these residential camps, hosting many local youth from the Merrimack Valley. Campers hail from as far away as Europe, as well as from all over the United States.

Camp Lawrence and Camp Nokomis sessions are two weeks long, beginning during the week of June 26, 2010. Enrollments are accepted in 2, 4, 6 or 8 week periods only. Both camps, located on separate acreage on Bear Island, are situated on tranquil settings of sandy beaches and wooded trails, the perfect environment to offer educational experiences which encourage creative expression, develop new interests, promote sportsmanship, improve skills, foster spiritual awareness, and establish physical fitness.

Day Camp Otter begins the week of June 21 and runs through the week of August 23. Campers can register for each

week separately. Established in 1957, YMCA Day Camp Otter is a scenic, daytime get away for boys and girls ages 6 to 13 and over 40 staff from the Merrimack Valley. Camp Otter is made up of 13 acres and is located on the sandy shores of Captain Pond in Salem, NH. Camp Otter is a co-ed day camp with daily transportation provided throughout the Merrimack Valley and Southern New Hampshire.

Nestled among pine trees and protected wetlands, Camp Otter consists of 10 camper cabins set up in a village manner to promote community. Our health director heads the medical program and a local doctor is always on call. Program areas include a swimming area for both instructional and free swim time, boating, basketball/volleyball courts, baseball/soccer field, archery and air rifle range, arts and crafts, and low and high ropes courses.

Along with the weekly themes, Camp Otter days are filled with all-camp activities and visits from special guests. Although competitive opportunities may occur in some of these special programs, the emphasis is always on fun.

The Merrimack Valley YMCA camps celebrated 100 years of camping in 2007.

All three YMCA camps are accredited by the American Camp Association. ACA-accredited camps meet up to 300 standards for health, safety, and program quality.

Camper applications are available by calling the YMCA at 978-975-1330 or by visiting the YMCA's Camping Services Branch registration office at 101 Amesbury Street in Lawrence. Applications for financial assistance are also available. For more information, contact the YMCA at 978-975-1330.

Richard Mullen, natural health educator, gelotologist, hypnotherapist, and comedian, with over thirty years of experience, will be teaching how to incorporate laughter into daily life. Gelatology is the study of the effect humor and laughter has on the human body. Some of the benefits of laughter include that it decreases depression, lowers blood pressure, strengthens core muscles, helps to clear lungs and airway, and increases blood flow to the brain. Mullen will teach how to find the humor in everyday life and by the end the audience will see how contagious laughter is and be able to incorporate Mullen's "Laugh Yourself Healthy" into their everyday life.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu.

CALENDARIO | CALENDAR

Lawrence/Merrimack Valley Workers Memorial Day Commemoration

Thursday, April 1, 5:30-6:30
Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence, MA
978-794-1655
<http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwmp.htm>

Commemorating the 150th anniversary of the Pemberton Mill Disaster of 1860, in which at least 88 workers, mostly Irish immigrants, were killed by the mill collapse and fire. Honoring the ongoing fight for workplace safety, by recognizing recent victims of workplace injuries and illnesses in the Merrimack Valley, and by recognizing current efforts to ensure that going to work means giving your time and effort, not your life or health.

With music by Alex Demas
Refreshments courtesy of Merrimack Valley Central Labor Council

Sponsored by:
The Massachusetts Coalition for Occupational Safety and Health (MassCOSH), the Bread & Roses Heritage Committee, the Merrimack Valley Central Labor Council, the Massachusetts AFL-CIO, Protección en Construcción; the Lawrence Public Library, and Lawrence Heritage State Park

Shaken Baby Syndrome Training

Babies Cry, Have A Plan

Preventing shaken baby syndrome by preparing parents and other caregivers to respond effectively to the challenges of infant crying. This training will be provided in English and is free of charge.

Location: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA
Date: Tuesday, April 27, 2010
Time: 5:30pm

Lawrence Families & Youth Initiative
Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator
(978) 332-8250 or drivera@glcac.org
Space is limited so please register early. Fiscal Agent ~ Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

YWCA Tribute to Women Awards Luncheon

The YWCA of Greater Lawrence is holding its 27th annual Tribute to Women Awards Luncheon, sponsored by Philips Healthcare, on Thursday, May 13, 2010 at the Andover Country Club to recognize Merrimack Valley women leaders for their professional achievements and civic contributions. Emceed by Senator Susan Tucker, with Keynote Speaker Dr. Yvonne Spice, VP for Technological Literacy at the Museum of Science, the luncheon runs from 12:00 p.m. to 2 p.m.

Since 1983, Tribute to Women has recognized over 700 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors. The luncheon also serves as a major fund-raiser hosted by the YWCA of Greater Lawrence, with proceeds going to fund women and youth service programs.

To make a nomination, sponsor or attend the event, visit www.ywcalawrence.org to view the Tribute to Women Nomination, as well as Sponsorship & Reservation Forms, or contact Susan McNeff at smcneff@ywcalawrence.org or call 978.687.0331 x1029.

Talleres de Educación Financiera

Puedes asistir a una o asistir a todas. El es necesario inscribirse para proporcionar los materiales suficientes. Estos talleres se realizarán en español.

LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Marzo 23, 2010 | 10:00-11:30 AM
Haciéndose de Crédito

Marzo 30, 2010 | 10:00-11:30 AM
Reparando su Crédito

Abril 6, 2010 | 10:00-11:30 AM
Reportes de Crédito

Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM
Ahorrando se llega a la riqueza

Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM
Obteniendo un préstamo para auto

Abril 20, 2010 | 10:00-11:30 AM
Lo Básico de la Micro Empresa

Abril 27, 2010 | 10:00-11:30 AM
¿Está listo para comprar una casa?
Previendo la adjudicación bancaria

Mayo 4, 2010 | 10:00-11:30 AM
El robo de identidad
Prevención de fraude

Mayo 11, 2010 | 10:00-11:30 AM
Hablando con los jóvenes sobre dinero
Su trabajo se merece crédito

Estos talleres son gratuitos cortesía de Merrimack Valley Federal Credit Union.

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 975-8793 or drivera@glcac.org.

Upcoming Workshops for Youth

LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Attend One or Attend All... Registration is required in order to provide sufficient materials. These workshops will be held in English and are FREE

March 24, 2010 | 5:00 PM
\$100,000 - No Strings Attached

March 31, 2010 | 5:00 PM
What Determines Value? Supply and Demand

April 7, 2010 | 5:00 PM
Markets: Monopoly and Oligopoly

April 14, 2010 | 5:00 PM
Let's Review: What Do You Remember

This program is free as a courtesy of Merrimack Valley Federal Credit Union

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 332-8250 or drivera@glcac.org.


NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

The EXCHANGE CLUB of LAWRENCE
proudly presents
The 20th ANNUAL



"Joe DeNucci"
Golden Gloves Champion

CHARITY FIGHT NIGHT !

Thursday April 8, 2010

Featuring Guest of Honor "Joe DeNucci" Golden Gloves Champion

LIVE AMATEUR BOXING AT ITS BEST!

Outstanding **RING GIRLS** ♦ Valuable **RAFFLE** ♦ DOOR PRIZES

Famous WYNDHAM PRIME RIB DINNER!

Exclusive Fight-Night SCHOLARSHIP AUCTION - Unique and Valuable items - Great Gifts!

First Class Night Out!
Ladies and Gentlemen Welcome!

TICKETS:
\$90.00

EXCLUSIVE RED-CORNER / BLUE-CORNER CONTEST
Test your guess against the best!
Every year, someone correctly guesses 9 out of 10 bouts.
How does he do it? **Prizes awarded.**

A tip of the hat to:
MEL PEABODY FIGHT PROMOTIONS!
The true Class Act!



WYNDHAM-ANDOVER ♦ Andover, Mass.

Prime Rib served at 6:30 PM

For ticket information call:
978-662-0522
e-Mail: president@lawrenceexchangeclub.com
Website: www.lawrenceexchangeclub.com

Meet & Greet in "Characters" Lounge 5:00 PM

Event Tri-Chairs:
Chris Santacroce, President
Bruce Baril • Scott Martin

All Proceeds Benefit Exchange Scholarships, Child Abuse Prevention and local charities! Thank You!

FAIRNESS. DIGNITY. RESPECT.

National Crime Victims' Rights Week
April 18 - 24, 2010

CANDLELIGHT VIGIL

WEDNESDAY APRIL 14TH 4-9 PM

LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM

INFORMATIONAL BOOTHS (4-7PM)

CANDLELIGHT WALK (7:30PM) (weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S DEPT.

MOTORCADE, COLOR GUARD AND
THE BUNKER HILL PIPER BAND

OPENING OF CEREMONIES
MAYOR JAMES L. MILINAZZO

SPEAKERS

Middlesex District Attorney's Office, Patrice Provitola
Middlesex Sheriff James V. DiPaola
Superintendent Kenneth E. Lavallee
Senator Steven C. Panagiotakos

Presenting : *Lowell High School Spindle Show Choir,*
Directed by Andy Descoteaux

EXPO BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
COMMUNITY VOICES-
MASS MISSING KIDS
FOCUS
GARDEN OF PEACE
LOWELL COMMUNITY HEALTH
CENTER
LOWELL POLICE DEPT
MADD
MERRIMACK VALLEY -
CHAPTER OF POMC
MIDDLESEX D.A.
MIDDLESEX SHERIFF-
FINGER PRINTING AND
K9 DEMO
MA OFFICE VICTIMS
ASSISTANCE (MOVA)

SPONSORS

A BELVIDERE FLORIST
ALL KINDS OF SIGNS
G.L. VOKE SCHOOL
NATIONAL GRID
LOWELL MUNICIPAL EMPLOYEE
CREDIT UNION
RUMBO NEWS
UNITED STEELWORKERS 12003

**MERRIMACK VALLEY
CHAPTER
OF
POMC**

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**Aceptamos MASSHEALTH
para niños y adultos.**

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

**¿Cuándo fue la
última vez que
USTED y los
NIÑOS fueron
al DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y
Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

**Hablamos
Español**

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes,
2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200